

NUMBERS

22

A UNESCO meeting agreed on 76 living arts and traditions to be safeguarded as humanity's "intangible cultural heritage".

22个

近日,联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第四次会议审议并批准了列入《人类非物质文化遗产代表作名录》的76个项目,包括端午节在内的中国22个项目入选。

30

The Ministry of Finance issued a circular on statistics of central government's procurement in 2008, awarding SIPO and 29 other agencies for their outstanding performance in this regard.

30个

近日,中国财政部办公厅印发《关于2008年中央单位政府采购信息统计工作情况的通报》,对2008年度政府采购信息统计工作中的30个优秀单位进行表扬,中国国家知识产权局名列其中。

14

At an IPR awarding ceremony in Hunan, 14 people including Wang Xiaoguang, director of Hunan Research Institute of Chemical Industry were granted the title outstanding inventor, 10 organizations including Shaoyang Intellectual Property Office were rewarded advanced organization.

14名

日前,湖南省举行知识产权表彰大会,湖南化工研究院院长王晓光等14人被授予“湖南省优秀专利发明人”称号,邵阳市知识产权局等10个单位被授予先进集体称号。

80

One year since its foundation, 6 state-level IPR aid stations in Henan, Luoyang, Xinxiang, Nanyang, Zhenzhou and Pingdingshan have handled more than 80 cases, becoming an important force in safeguarding IPR in Henan.

80起

中国河南、洛阳、新乡、南阳、郑州、平顶山6个国家级知识产权维权援助中心成立1年来,共受理维权援助案件80余起,成为河南省知识产权维权的重要力量。

4 billion yuan

The 2nd China International Comics Festive was held in Guangzhou. The Animation Copyright Fair, "Golden Dragon" Award Ceremony and Guangzhou Hong Kong and Macao Animation Game Show were among the issues, with copyright transaction volume of more than 4 billion yuan.

40亿元

日前,第二届中国国际漫画节在广州举行,展会期间举办了动漫版权交易会、金龙奖颁奖典礼、穗港动漫游戏展等系列活动,动漫版权成交额超过40亿元。

责任编辑: 安雷 Executive Editor: An Lei 实习编辑: 柳鹏 Practice Editor: Liu Peng

China, Russia vow to bolster cooperation in IPR

中俄将深化知识产权等领域合作

The 14th regular meeting between Chinese and Russian premiers was held in Beijing on October 13, the two sides agreed to deepen cooperation in IPR protection.

The two sides will take measures to beef up cooperation in trade and economy and technologies, jointly stem global financial crisis and achieve mutual prosperity. To reach the goal, the two sides will step up cooperation in high tech and innovation, work hard to evaluate cooperation in communication, IT, IPR protection,

continue to promote bilateral activities in anti-monopoly and competition policies, especially promote cooperation among the local governments in application of advertisements competition law within the framework of agreement on exchange and cooperation in unfair competition and anti-monopoly between China and Russia, which was signed on April 25, 1996.

(by Li Zhuo)

本报讯 10月13日,中俄总理第十四次定期会晤在北京举行。双方在会谈中达成多项共识,商定将在知识产权保护等领域加强合作。

双方将采取有力措施,深化经贸、科技等领域务实合作,携手应对国际金融危机,促进本国经济发展,实现共同繁荣。为实现这一目标,双方商定:双方将深化中俄高新技术和创新领域合作;双方积极评价两国在通讯和信息技术领域开展的合作;双方积极评价两国在知识产权保护领域的合作;双方将继续不断推动反垄断及竞争政策领域的双边活动,特别是在落实1996年4月25日签署的《中俄政府间反不正当竞争和反垄断领域交流合作协定》框架内,积极推动在广告竞争法律适用领域开展地方间合作等。

(李卓)



Audiences enjoy the Turandot in the National Stadium on October 6. (By Yang Shen) 10月6日,在中国国家体育场绚丽璀璨的声光影之下,鸟巢版《图兰朵》揭开神秘面纱,给广大观众带来了一次超豪华的视听享受。本报记者 杨申 摄影报道

Measures to regulate COC IPRs to be announced

《中国奥委会标志使用管理办法》即将公布

A meeting on protection of Olympics IPRs was held in Beijing on October 13. According to the meeting, the measures for using and administration of Olympic symbols will be announced in a bid to regulate the IPRs managed by Chinese Olympics Committee (COC) after 2008 Beijing Olympics. Under the pertaining rules, BOCOG has transferred the IPRs to International Olympic Committee (IOC) before its disbandment. The Trademark Office under the State Administration of Industry and Commerce changed relevant registrations of right holder accordingly from

BOCOG to IOC, according to an official of COC.

Benefiting from experiences gained from the Beijing Olympic Games, China has shaped a proper framework for protection of Olympic IPRs based on Regulations on the Protection of Olympic Symbols, which not only shows China's determination in IPR protection, but also becomes an integral component of China's laws and regulations on IPR protection.

(by Yang Dong)

本报讯 10月13日,记者从在京举行的奥林匹克知识产权保护工作座谈会上了解到,为了进一步规范中国奥委会在北京奥运会成功举

办后相关知识产权的使用和管理,《中国奥委会标志使用管理办法》将于近期公布。据中国奥委会市场开发委员会有关负责人介绍,北京奥组委在解散前按照相关规定与国际奥委会签署了知识产权转移文件,国家工商行政管理总局商标局也印发了文件,将北京奥组委奥林匹克标志备案转为国际奥委会备案。

通过北京奥运会的实践,中国已初步形成了以《奥林匹克标志保护条例》为核心的全方位、多层次的奥林匹克知识产权法律法规保护制度,既充分表明了中国政府致力于奥林匹克知识产权保护明确态度,也成为中国知识产权法律法规保护体系的一个有机组成部分。

(杨冬)

China's copyright service stationed in Frankfurt Book Fair

中国版权服务站亮相法兰克福书展

China's copyright service station made its debut at the 61st Frankfurt Book Fair, indicating the launch of massive promotion of its copyright protection.

The station is near the Chinese delegation in the No.6 hall. Professionals provided consultation concerning international publication and copyright. English-version video clips was played in rotation to help participants understand copyright protection in China. In parallel, sta-

tion staffs distributed booklets on how to handle copyright-related affairs in China. Besides, delegations from all over the world get an English guide on China's copyright system from the station.

(by Yao Wenping/Ma Lihai)

本报讯 10月18日,第61届法兰克福国际书展正式落幕。此次书展上,中国版权服务站首次亮相,中国版权领域各类宣传推广活动也全面展开。

中国版权服务站位于书展6号馆中国展团附近,专业人员在现场

全程解答了国际出版界及版权界的各方面咨询。服务站内滚动播放英文版《中国版权概况》视频短片,通过直观的方式帮助国际社会了解中国版权制度和版权产业发展的基本情况。同时,中国版权服务站工作人员和吉祥物人偶还在书展各场馆内散发中英文《中国版权知识问答》,介绍中国办理各类版权事务的基本步骤和流程。此外,服务站还向各国参展商散发已印制完成的英文版《中国版权服务指南》宣传手册。

(姚文平 马力涛)

EXPRESS

NIVEA awarded 120,000 yuan over trademark infringement

“NIVEA”案一审判决赔12万元

The Beijing Second Intermediate People's Court entered into a first-instance judgment over the trademark dispute between NIVEA and OUMEINA, ordering defendants Dongyang Yingzi Cosmetics to cease infringement and indemnify 120,000 yuan in damages to a German Company Beiersdorf Group.

As investigation indicated, Yingzi Company used a OUMEINA trademark similar to NIVEA in the OUMEINA's Chinese version series products. Beiersdorf held that it registered NIVEA trademark in China in January, 1993, and sought injunction and 500,000 yuan in damages.

Yingzi argued that the infringing products Beiersdorf mentioned get into the market before it was sanctioned, and registered trademark OUMEINA did not constitute infringement to NIVEA. The Court held that the OUMEINA was similar with NIVEA in figures and words arrangement, so ordered.

(Yang Qiang)

本报讯 德国拜尔斯道夫公司以“NIVEA”注册商标专用权被侵犯为由,将浙江省东阳市英姿化妆品有限公司(以下简称英姿公司)及其经销商诉至北京市第二中级人民法院。日前,法院依法做出一审判决,判令被告英姿公司构成侵权,赔偿原告经济损失12万元。

据了解,拜尔斯道夫公司诉称,其于1993年1月在中国申请注册了“妮维雅”文字商标。拜尔斯道夫公司经调查发现,英姿公司在其生产、销售的“欧美娜”系列产品上使用的“OUMEINA”商标与其“NIVEA”注册商标极为近似。被告的上述行为侵犯了其“NIVEA”注册商标专用权,请求法院判令英姿公司停止侵权行为,赔偿其经济损失50万元。

英姿公司表示,拜尔斯道夫公司所指侵权产品系其被处罚前流通过市场上的。此外,英姿公司还辩称,其在产品上使用的是“OUMEINA”注册商标,未对“NIVEA”商标构成侵权。

法院审理后认为,英姿公司生产的“欧美娜”系列产品上使用的“OUMEINA”商标与原告依法享有的“NIVEA”商标在图案、文字排列等方面均构成近似,并作出上述一审判决。

(杨强)

CHINA'S IP MANUAL

The State Council Releases Opinions on Stemming Global Financial Crisis to Maintain the Rapid Yet Steady Development of Western Areas

国务院发布应对国际金融危机保持西部地区经济平稳较快发展的意见

Gov.cn, the official web portal of the Central People's Government of China, recently released Opinion of the General Office of the State Council concerning Stemming Global Financial Crisis to Maintain the Rapid Yet Steady Development of Western Areas.

Under the opinion, accelerate the characteristic agriculture development, promote industry upgrading, enhance innovation capability and guide industrial transference orderly. Accelerate low-rental public housing construction, improve production and living conditions in rural, strive

to realize water supply in Western area within 2 or 3 years, continue to increase poor-aid fund, and implement Aid-the-Poor policy to low-income groups.

日前,中国政府网发布了《国务院办公厅关于应对国际金融危机保持西部地区经济平稳较快发展的意见》。

《意见》指出,要求加快发展特色农业,推进工业优化升级,提升自主创新能力,引导产业有序转移;加快城市廉租住房建设,改善农村生产生活条件,力争用2年至3年时间,基本解决西部地区农村人口饮水安全问题;继续增加扶贫资金投入,落实对低收入人口全面实施扶贫政策的措施。